DOCUMENT RESUME

ED 071 500 FL 003 642

AUTHOR	Suarez, Maria S.
TITLE	Cuentos y fabulas (Stories and Fables), Spanish-S: 7509.13.
INSTITUTION	Dade County Public Schools, Miami, Fla.
PUB DATE	Jan 72
NOTE	29p.; An authorized Course of Study for the Quinmester Program
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Audiovisual Aids; *Course Descriptions; Educational Objectives; *Learning Activities; Literary Genres; Literary Styles; Nineteenth Century Literature; Prose; *Second Language Learning; Short Stories; *Spanish; *Spanish Literature; Student Evaluation; Teaching Methods; Twentieth Century Literature
IDENTIFIERS	*Quinmester Program

ABSTRACT

This course offers students the opportunity to read and listen to 19th and 20th century Spanish short stories as well as moral, literary, and satirical fables of different epochs. (Several of the fables are included.) The student is thus exposed to new vocabulary and to the literary form of the short story. The authors represented here belong to different literary movements and have been chosen as examples of particular styles. The course description lists learning activities and the means for evaluation; the uses of audiovisual materials are also suggested. (VM)

ED 071500

LJ
FL

AUTHORIZED COURSES OF STUDY FOR THE QUINMESTER PROGRAM

DADE COUNTY PUBLIC SCHOOLS

SPANISH-S

CUENTOS Y FABULAS

7509.13

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

DIVISION OF INSTRUCTION • BULLETIN 10 • JANUARY 1972

FL003 642

ED 071500

CUENTOS Y FABULAS

7509.13

SPANISH S

Written by María S. Suárez

for the

DIVISION OF INSTRUCTION
Dade County Public Schools
Miami, Florida
1971

DADE COUNTY SCHOOL BOARD

Mr. William Lehman, Chairman
Mr. G. Holmes Braddock, Vice-Chairman
Mrs. Ethel Beckham
Mrs. Crutcher Harrison
Mrs. Anna Brenner Meyers
Dr. Ben Sheppard
Mr. William H. Turner

Dr. E. L. Whigham, Superintendent of Schools
Dade County Public Schools
Miami, Florida 33132

Published by the Dade County School Board

7509.13 CUENTOS Y FABULAS

En este curso se tratará el cuento español popular y de los siglos XIX y XX, así como las fábulas morales, literarias y satíricas de diferentes épocas.

Mediante la escucha y lectura de cuentos el alumno podrá disfrutar no sólo de la narrativa como goce estético sino que se pondrá en contacto con la buena literatura española de todos los tiempos, para lograr el enriquecimiento lingüístico e imaginativo, repaso de conceptos gramaticales y una comprensión más honda de sus semejantes.

La lectura de cuentos dará la oportunidad al alumno de ampliar su vocabulario, reconocer el nombre y adjetivo y eliminar los errores de concordancia entre ambos.

Las dramatizaciones favorecerán la socialización y la habilidad de recordar los detalles más importantes de la narración.

A través del curso los alumnos podrán inferir que el cuento además de entretener es una creación literaria breve, de forma narrativa, descriptiva y dialogada y escrito generalmente en prosa.

Los autores escogidos pertenecen a diferentes movimientos literarios a través del tiempo, pero se han procurado aquellos que además de reunir condiciones artísticas en su estilo, estén acordes con las ideas universales de nuestro mundo occidental y democrático.

7509.13 SHORT STORIES AND FABLES

OBJECTIVES

1. After reading selected fables or short stories the student will select statements which best support the main idea and which can be verified.
2. After listening to, or reading a traditional story in which the student identifies maxims, proverbs, etc., the student will use them in original compositions.
3. After listening to or reading brief dialogues in given stories the student will dramatize them.
4. Given a fable containing words which can be used differently, such as: dé verb, de preposition, sé verb, se pronoun, etc., the student will use the accent mark correctly.
5. After reading short stories such as: ¡Adiós, Cordera! by Leopoldo Alas (Clarín), the student will retell the most important events.
6. After listening or reading a story such as: La pared by Blasco Ibáñez in which human conflicts are involved the student will identify them and use in an original composition.
7. Given the moral sayings of various fables the student will contrast and compare them.
8. After given selected stories such as: Cruce de Caminos by Miguel de Unamuno, the student will summarize

the conclusions derived from the analysis of expressed ideas.

9. After reading few chapters of given selections the student will infer the ending of the story or give various possible endings.

10. Given simple sentences taken from a contemporary story such as: Un niño piensa by Camilo José Cela, the student will write complex sentences as expansions of simple sentences.

7509.13 CUENTOS Y FABULAS

ACTIVIDADES

1. Después de leer en silencio el cuento de Claudino y Filemo, identificar el párrafo en que aparece la <u>idea principal</u> de esta narración "Dios guarde de mal hombre y de mala mujer" para relacionarla con las ideas secundarias. Obj. 1

2. Analizar la intención de la expresión "sabiéndome yo guardar" dicha por Filemo en el cuento y su relación con la idea principal. Obj. 2

3. Explicar la moraleja de otros cuentos o fábulas para interesar al alumno en ese género literario. Obj. 7

4. Explicar con ayuda del diccionario, las palabras y expresiones siguientes; <u>una prenda</u>, <u>una capa</u>, <u>por este respecto</u>, <u>si a mano viene</u>, <u>congoja</u>, <u>compadre</u>, <u>calcetero</u>, <u>prestóle</u>, <u>mandóle</u>. Obj. 2

5. Explicar el uso del sufijo <u>le</u> y buscar otros en la fábula.

6. En esta lectura hay varios arcaísmos (formas o construcciones anticuadas), anotarlos y ponerlos en su forma actual.

7. Lectura oral por los alumnos de la fábula "La mona y un nogal"[1] (de Samaniego) para dar respuesta a las siguientes preguntas: Obj. 2

   a. ¿En qué consiste la moraleja del apólogo?

b. ¿Por qué se escoge la nuez para construir esta fábula?

c. ¿Qué significado tiene "A quién su empresa abandona" y "Al principio que vencer?

8. Identificar la intención moralista del autor y si esa moraleja está de acuerdo con el contexto de la narración. Obj. 7

9. Aplicar en un párrafo las palabras nogal, nuez y empresa, previa consulta en el diccionario del aula.

10. Estudiar la fábula "El camello y la pulga" (de Samaniego, Bagués Selecciones, p. 81) para interpretar la intención satírica del autor mediante el siguiente cuestionario: Objs. 1 y 2

a. ¿Sabes explicar la moraleja de esta fábula?

b. ¿Cómo se expresa el cansancio del camello?

c. ¿Por qué es arrogante la pulga?

d. ¿Qué cosas cómicas hay en la fábula?

11. Analizar la frase "gracias señor elefante", dicha por el camello a la pulga, y expresar si constituye una ironía y por qué. Obj. 5

12. Explicar con ayuda del glosario las palabras siguientes: <u>influir</u>, <u>ostenta</u>, <u>valimiento</u>, <u>jornada</u>, <u>arrogante</u>, <u>apear</u>. La raíz de apear es pie, buscar otras palabras de la misma familia.

13. Leer con expresión otras fábulas como "La zorra y las uvas" y "La lechera", para identificar las moralejas y aplicarlas a su vez, en nuevas fábulas. Obj. 2

14. Dada la lectura de la fábula "El peral" de J. E. Hartzenbush[2], explicar la siguiente moraleja: "las almas nobles, por el mal que les hacen vuelven favores".

15. Resumir en un párrafo el contenido de la fábula anterior para leerlo en la clase y discutir su intención. Objs. 1 y 2

16. Poner en sintaxis regular los casos de hipérbaton que aparecen en "El peral":

> A un peral, una piedra
> tiró un muchacho,
> y una pera exquisita
> soltóle el árbol...

17. Lectura oral de la fábula de Samaniego "El cuervo y el zorro"[3] para analizar su moraleja: "Quien oye aduladores, nunca espere otro premio que el fracaso" y utilizarla en una composición en prosa. Obj. 6

18. El alumno podrá explicar la relación que existe entre los significados de las palabras: <u>lisonjear</u>, <u>adular</u> y <u>alabar</u> y aplicarlas en oraciones, posteriormente. Obj. 5

19. Consultar en el diccionario el significado de las palabras a continuación: <u>deleitar</u>, <u>elogiar</u>, <u>adular</u>, <u>ufano</u>, <u>donoso</u>, <u>diosa Ceres</u>, <u>fénix</u>, <u>vastos</u>, <u>halagüeño</u>, <u>vanidad</u>, <u>astuto</u>, <u>alabanzas</u>. Anotarlas en el glosario de cada alumno.

20. Destacar cuál de las palabras anteriores lleva diéresis y buscar otras palabras cuyas sílabas <u>que</u>, <u>qui</u> también la lleven. Obj. 4

21. Dramatizar la fábula anterior, procurando la mejor entonación e inflexión de voz. Obj. 3

22. Subrayar las formas verbales de las moralejas y escribir el modo a que pertenecen.

a. No hay mal que por bien no venga. _____

b. Quien mucho duerme, poco aprende. _____

c. Haz bien y no mires a quién. _____

d. Si el avaro fuera sol, a nadie daría calor. _____

_____

e. Siembra temprano y cogerás paja y grano. _____

_____

23. Lectura silenciosa de la fábula "El pato y la serpiente" de Iriarte[4], para determinar la actualidad de su moraleja literaria; Objs. 1 y 2

lo importante y raro
no es entender de todo,
sino ser diestro en algo.

24. Formular un juicio crítico sobre el valor actual de la técnica y la especialización, en relación con lo formulado por Iriarte en el siglo XVIII.

25. Buscar en el contexto el significado de las expresiones siguientes; serpiente astuta, echar tantas y plantas, andar como el gamo, vuela como el sacre, nada como el barbo, ser diestro en algo, para aplicarlas en una composición. Objs. 5 y 6

26. Lectura expresiva de la fábula "El mancebo y los pájaros" de Campoamor, para buscar la moraleja que está sobreentendida. Mediante la información que se obtuviese con el siguiente cuestionario podrá aclararse la intención satírica del autor; Obj. 2

    a. ¿Qué pretende hacer Gil?
    b. ¿Qué consejo le da el autor?
    c. ¿Qué debería hacer Gil para lograr su propósito?
    d. ¿Es cierta la lección que nos da esta fábula?
    e. ¿La ha podido comprender usted en algún caso? Nárrelo.

27. Aprender la fábula de memoria para repetirla en clase.

28. Inventar una fábula en prosa, cuyos protagonistas sean animales y que tenga la siguiente moraleja: "Más vale pájaro en mano que ciantos volando". Obj. 6

29. Después de oir la grabación con la fábula de Tomás de Iriarte, "El burro flautista"[5], hacer el análisis de la misma para comprobar si llena las siguientes características; Objs. 2 y 6

    a. ¿Es una acción bien imaginada?
    b. ¿Los actores, ya sean hombres o animales poseen el carácter que los distinguen, por ejemplo--la zorra astuta, el mono imitador, el niño travieso, el borrico torpe, etc.?

c. ¿La moraleja resulta de la acción misma?

d. ¿El estilo es natural y sin afectación?

e. ¿La versificación es fácil y la narrativa es breve?

30. Con las características anteriores construir una fábu- Obj. 9
la basada en la siguiente moraleja: "En la unión está la fuerza" y decir si tiene vigencia en la actualidad.

31. Después de leer la fábula "Los navegantes", de Samanie- Obj. 6
go,[6] identificar la moraleja "lo malo y lo bueno está sujeto a súbita mudanza", para aplicarla en un párrafo simple.

32. Buscar los adjetivos que contiene la fábula y clasifi- Obj. 6
carlos por su función. Aplicarlos en oraciones de diferentes clases.

33. Vocabulario: mudanza, súbitamente, combatida, convier-
te, bonanza. Analizar la estructura de los vocablos anteriores para hallar su contenido y nuevos derivados.

34. Leer el texto de "La gallina de los huevos de oro", de Obj. 1
Samaniego,[7] con expresión y buscar la idea principal de la moraleja. La clase puede dividirse en dos grupos. Un grupo lee la fábula y el otro lee las palabras tratando de decir su significado.

35. Dramatización de la fábula frente a la clase, ilustran- Obj. 3
do algunos pasajes con láminas pintadas por los alumnos.

36. Discusión oral sobre situaciones desagradables que hayan experimentado los alumnos como consecuencias de la avaricia.

37. Relatar algunos casos que conozcan de personas avaras y los malos resultados que hayan tenido. Analizar el refrán: "La avaricia rompe el saco", para aplicarlo a los casos anteriores. Obj. 7

38. Después de escuchar el cuento ¡Adiós, Cordera!, de Clarín, (Textos de lectura IV, p. 224), hasta un punto que haya logrado el interés de los alumnos, éstos continuarán la lectura en silencio para analizar los siguientes puntos: Obj. 5

    a. ¿Qué representa el título de la narración?
    b. ¿Qué pasaje indica el clímax del cuento?
    c. ¿Cómo fue el desenlace?
    d. ¿Qué otro final sugieres para el cuento?
    e. ¿Cree Ud. que la segunda parte del cuento está bien traída o hubiera preferido su terminación con la venta de la Cordera?

39. Señalar algunos pasajes en donde se refleje nostalgia por la tradición. Obj. 5

40. Hacer un juicio crítico sobre las ventajas y desventajas que ha traído la civilización moderna y cuáles pueden ser las consecuencias de la era espacial.

41. Analizar en el siguiente párrafo, el punto de vista de los protagonistas referente a los adelantos modernos y explicar por qué los niños del cuento se expresan así: Objs. 1 y 8

> Y Rosa y Pinín miraban con rencor la vía, el telégrafo, los símbolos de aquel mundo enemigo, que les arrebataba, que les devoraba a su compañera de tantas soledades, de tantas ternuras silenciosas...

42. Buscar en el párrafo expuesto y en otros más del cuento, las concordancias entre nombre y adjetivo y entre sujeto y verbo.

43. Mencionar palabras derivadas de otras que tienen g o j, para comprobar que también se escriben con g o j. Ejemplo: angélico derivada de ángel; rojizo derivada de rojo.

44. Buscar en el diccionario las siguientes palabras y colocarlas en orden alfabético; doctrinales, heredad, estrépito, inofensivo, renovado, esquila, ídolo, heno, solícita, gamella, inútil, setos, rapaz, peñascos, telégrafo, Pinín, rocín. Obj. 5

45. Agrupar las palabras anteriores en columnas, por su acentuación y explicar por qué o no se acentúan. Obj. 4

ídolo	inofensivo	heredad	Pinín
telégrafo	setos	rapaz	rocín

46. Leer en silencio el cuento La pared, de Vicente Blasco Ibáñez (Lengua española por Calderón-Carreter, p. 162), para analizar los siguientes puntos claves: Obj. 6

a. ¿Qué hicieron los Casporras? ¿Está bien o mal hecho? Explique por qué.

b. ¿Hay algunos vulgarismos en lo que dicen estos personajes?

c. ¿Qué hicieron los nietos del tío Rabosa a su regreso y ver lo que había pasado?

d. Narra la escena final del cuento.

e. ¿Qué significa derribar la pared? ¿Está Ud. de acuerdo con esa solución que pone fin al antagonismo entre ambas familias?

47. Resumen del cuento para fijar las ideas principales. Obj. 6
Expresarlas en una breve composición en días posteriores.

48. Dramatizar el cuento frente a la clase para lograr una mejor identificación con los protagonistas y punto de vista del autor. Obj. 3

49. Encontrar los sinónimos de las siguientes palabras obtenidas del cuento; <u>mocetones</u>, <u>torres</u>, <u>parálisis</u>, <u>arder</u>, <u>áspero</u>, <u>trémulo</u>, <u>vejez</u>, <u>venganza</u>, <u>chamuscado</u>, <u>brasero</u>.

50. Identificar los tiempos verbales de las oraciones extraídas de la narración; Obj. 6

a. "Una tarde sonaron a rebato las campanas del pueblo".

b. "Así transcurrió el tiempo para las dos familias cristalizadas en su odio".

c. "Antes tenían que hacer un trabajo más urgente: derribar la pared maldita".

51. Escribir una entrevista imaginaria con el abuelito del cuento, para escenificarla más tarde frente a la clase. Obj.3

52. Leer en silencio el cuento Cruce de caminos por Miguel de Unamuno (Lobo IV, Textos de lecturas y comentarios), para identificar las emociones que despierten las diversas situaciones del relato. Contestar al efecto el siguiente cuestionario:

a. ¿Qué significado tiene dentro del primer párrafo y que inicia la idea dominante del cuento?: Obj. 8

"entre dos filas de árboles, la carretera piérdese en el cielo..."

b. ¿Qué sentimientos expresa el autor en las siguientes escenas del sueño del cuento?:

"A sus pies, sobre el suelo, al pie de un álamo... una niña dormía, un sueño sosegado y dulce. Lloró en silencio el caminante... Y él soñaba entretanto... en otra niña, como aquella que fue su raiz de vida y que al morir una mañana dulce de primavera lo dejó solo en el hogar, lanzándolo a errar por los caminos, desarraigado... De pronto abrió los ojos al cielo la que dormía, los volvió al caminante y cual quien habla con un viejo conocido le preguntó: "Y mi abuelo?" y el caminante respondió: ¿Y mi nieta?..."

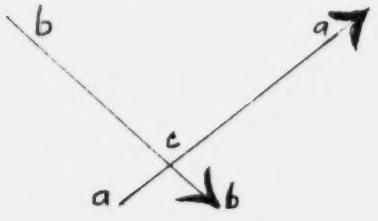
c. ¿Qué otras emociones quieren significarse en la escena de los cantares, en la del encuentro con el zagal y en la de la despedida de los personajes vivos?

d. El tema envuelto ¿tiene trascendencia universal?

e. La duplicidad de las dos parejas ¿cómo se resuelve en el desenlace?

53. Decir qué valores artísticos o poéticos se encuentran en el cuento y narre los pasajes que así lo justifiquen. Obj. 8

54. Aplicar un diagrama que represente la idea central de la narración, basado en el que se da a continuación: Obj. 8



Las líneas representarían:

a a - la vida total de la niña
b b - la vida total del viejo
a c - la vida de la niña, antes del encuentro con el viejo
b c - la vida del viejo, antes del encuentro con la niña
c a - la vida de la niña, después de la muerte del viejo

c b - la vida del viejo, después de su encuentro con la niña.

55. Analizar los dos cantares del cuento unamuniano: el del anciano y el de la niña para comprobar la significación de metáforas, alusiones y símiles. Así canta el anciano: Obj. 8

Los caminos de la vida,
van del ayer al mañana,
mas las del cielo, mi vida,
van al ayer del mañana.

"Y al oirle la niña dio a los cielos como una alondra, esta fresca canción de primavera:

Pajarcito, pajarcito,
¿de dónde vienes?
El tu nido, pajarcito,
¿ya no lo tienes?

Si estás solo, pajarcito,
¿cómo es que cantas?
¿A quién buscas, pajarcito,
cuando te levantas?

"...Así era como tú, algo más chica- dijo llorando el viejo--: así era como tú... como estas flores".

56. Indicar si el diminutivo "pajarcito" es correcto o no. ¿Por qué?

57. Determinar el significado de las palabras de la narración por el contexto: Obj. 8

magarzas, clavelinas, amapolas, espadaña, rebato, chilejas, ejido, zagalejo, charca, pasajera, alimañas, ingenio, lejanía, cogían, tejían, colegial.

58. Analizar el uso de la g y dela j en los anteriores vocablos y emplearlos en oraciones transitivas y recíprocas.

59. Identificar en la lectura el uso de sé verbo, se pronombre; dé verbo y de preposición. Ejemplos: Obj. 4

se detiene temblando... yo sé que murió...

cuéntame de ella... ella quiere que te dé un beso...

60. Leer en silencio Un niño piensa de Camilo J. Cela (Textos de lecturas y comentarios, p. 242). Hacer un resumen escrito para demostrar la comprensión del mismo. Obj.10

61. Utilizar las siguientes oraciones en una composición libre, pero procurando construir oraciones complejas:

a. "Da gusto estar metido en la cama cuando ya es de día".

b. "En la habitación hay ya un poco de luz y las cosas se ven bien".

c. "La ropa está doblada sobre el respaldo de la silla".

d. "Cuando lloro por las mañanas acabo por quedarme dormido".

62. Identificar en las oraciones citadas el núcleo del sujeto (sustantivo) y el núcleo del predicado (verbo). Diga si el sujeto está expreso u omitido.

63. Buscar por el contexto algunas palabras de difícil significación: el grifo de agua, destello que brilla, lloro con avidez, me invaden unas violentas ganas de llorar y explicar la acepción en que han sido usadas. Anotarlas en el glosario individual. Obj.10

64. Recoger breves informes, en la biblioteca, sobre la vida de Cela, Unamuno y Blasco Ibáñez, para contrastarlos con los cuentistas hispanoamericanos: Hernández Catá, Baldomero Lillo, Ricardo Güiraldes, Arévalo Martínez, y así comprobar si el ambiente influye con sus implicaciones psicológicas y sociales, en la obra de estos autores. Obj. 1

65. Mostrar las filminas Let's visit South America y Let's visit Spain, para establecer un paralelo entre España y sus hijos de América, cultura y modo de pensar.

EVALUACION

1. Reconstruir en párrafos las ideas centrales de los cuentos leídos en clase y en la biblioteca de la escuela, para comprobar el poder de síntesis logrado por los alumnos.
2. Analizar si los párrafos están bien construídos, es decir, si las oraciones tienen unidad y continuidad dentro del párrafo y si sólo se mantiene una idea central dentro de los mismos.

3. Comprobar si los aspectos de contenido y de estilo del cuento han sido bien logrados.
4. Responder al siguiente cuestionario como medio de evaluar lo captado por el alumno, durante el curso:
    a. Señalar las características principales del cuento.
    b. Comparar el cuento popular con el erudito en su composición, contenido, vocabulario, figuras de expresión: metáforas, símiles, personificaciones, etc. ¿Cuál de los dos es más complicado?
    c. Comentar qué tipo de cuento les gusta más, si los de aventuras realistas, poéticos, etc.
    d. Discutir en una mesa redonda, de la que formará parte una autoridad en la materia, invitada, si puede considerarse el cuento como un género literario o no. Exponer los pro y contra y llegar a una conclusión.

Medios audio visuales

Lecturas suplementarias de cuentos y fábulas cuyo material se pondrá al alcance del alumnado.

Se utilizarán filminas y películas para ilustrar y motivar la clase. El decorado del aula, así como sencillos medios para dramatizar los cuentos y fábulas, serán confeccionados por los propios alumnos.

7509.13 CUENTOS Y FABULAS

Grabaciones por los alumnos y discos con narraciones serán utilizados durante el curso.

Fábulas de Félix María de Samaniego (España, 1745-1801)

La mona y un nogal

El cuervo y el zorro

Los navegantes

La gallina de los huevos de oro

El camello y la pulga

Fábulas de Tomás de Iriarte (España, 1750-1791)

El pato y la serpiente

El burro flautista

Fábulas de Juan E. Hartzenbush (España, 1806-1880)

El peral

La sardina y la ostra

Fábula de Campoamor (España, 1819-1901)

El mancebo y los pájaros

La mona y un nogal[1]
Samaniego

Subió una Mona a un nogal,
Y cogiendo una nuez verde,
En la cáscara la muerde,
Conque le supo muy mal.
Arrojóla el animal,
Y se quedó sin comer.
Así suele suceder
A quien su empresa abandona
Porque halla, como la Mona,
Al principio qué vencer.

El peral[2]
Juan E. Hartzenbusch (Spain, 1806-1880)

A un peral, una piedra
tiró un muchacho,
y una pera exquisita
soltóle el árbol.
Las almas nobles,
por el mal que les hacen
vuelven favores.

El cuervo y el zorro[3]

Samaniego

En la rama de un árbol,
Bien ufano y contento,
Con un queso en el pico,
Estaba un señor Cuervo.
Del olor atraído,
Un Zorro muy maestro
Le dijo estas palabras
A poco más o menos;
-¡Tenga usted buenos días,
Señor Cuervo, mi dueño!
¡Vaya, que estáis donoso,
Mono, lindo en extremo!
Yo no gasto lisonjas,
Y digo lo que siento;
Que si a tu bella traza
Corresponde el gorjeo,
Juro a la diosa Ceres,
Siendo testigo el Cielo,
Que tú serás el fénix
De sus vastos imperios.-
Al oír un discurso
Tan dulce y halagüeño,
De vanidad llevado,
Quiso cantar el Cuervo.
Abrió su negro pico,
Dejó caer el queso.
El muy astuto Zorro,
Después de haberlo preso,
Le dijo; '¡Señor bobo,
Pues sin otro alimento
Quedáis con alabanzas
Tan hinchado y repleto,
Digerid las lisonjas
Mientras digiero el queso!

Quien oye aduladores,
Nunca espere otro premio.

El pato y la serpiente[4]

(de Tomás de Iriarte, España 1750-1791)

A orillas de un estanque
diciendo estaba un pato:
¿A qué animal dió el cielo
los dones que me ha dado?
Soy de agua, tierra y aire:
cuando de andar me canso,
si se me antoja, vuelo;
si se me antoja, nado.

Una serpiente astuta,
que le estaba escuchando,
le llamó con un silbo,
y le dijo: ¡Seo* guapo!
No hay que echar tantas plantas;**
pues ni anda como el gamo,
ni vuela como el sacre,
ni nada como el barbo;
y así tenga sabido
que lo importante y raro
no es entender de todo,
sino ser diestro en algo.

* señor
**presumir tanto

El burro flautista[5]

D. Tomás de Iriarte (Spain, 1750-1791)

Esta fabulilla,
Salga bien o mal,
Me ha ocurrido ahora
Por casualidad.
Cerca de unos prados
Que hay en mi lugar,
Pasaba un borrico
Por casualidad.
Una flauta en ellos
Halló, que un zagal
Se dejó olvidada
Por casualidad.
Acercóse a olerla
El dicho animal,
Y dió un resoplido
Por casualidad.
En la flauta el aire
Se hubo de colar,
Y sonó la flauta
Por casualidad.
¡Oh! -dijo el borrico;
¡Qué bien sé tocar!
¿Y dirán que es mala
La música asnal?
Sin reglas del arte
Borriquitos hay,
Que una vez aciertan
Por casualidad.

Los navegantes[6]

Samaniego

Lloraban unos tristes pasajeros
Viendo su pobre nave, combatida
De recias olas y de vientos fieros,
Ya casi sumergida,
Cuando súbitamente
El viento calma, el cielo se serena,
Y la afligida gente
Convierte en risa la pasada pena.
Mas el piloto estuvo muy sereno
Tanto en la tempestad como en bonanza,
Pues sabe que lo malo y lo bueno
Está sujeto a súbita mudanza.

La gallina de los huevos de oro[7]

Samaniego

Érase una Gallina que ponía
Un huevo de oro al dueño cada día,
Aun con tanta ganancia, malcontento
Quiso el rico avariento
Descubrir de una vez la mina de oro
Y hallar en menos tiempo más tesoro.
Matóla; abrióle el vientre de contado;
Pero después de haberla registrado,
¿Qué sucedió? Que, muerta la Gallina,
Perdió su huevo de oro, y no halló mina.

BIBLIOGRAFIA

Alonso, Amado; Henríquez Ureña, Pedro. Gramática castellana. Buenos Aires, Editorial Losada, S.A., 20 ed., 1962.

Almendros-Alvero. Lengua española. Guatemala, Publicación Cultural, S.A., 1962.

Antología de cuentistas hiapanoamericanos. Selección por J. Sanz y Díaz. Madrid, España, Colección Crisol, No. 152, 1950.

Bagué, Esteban. Selección de lecturas. Barcelona, España, Editorial Teide, S.A., 1967.

Cuentistas y Pintores. Argentina. Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1963.

Cuentos hispanoamericanos. Introducción y notas por Concha Meléndez. México, Editorial Orión, 1962.

Cuentos y leyendas. Selección de Francisco Ribes. Madrid, España, Santillana, 1969.

Carreter, F.; Correa Calderín, E. Lengua española. España. Editorial Anaya, S. A., 1969.

Chandler, R.; Schwartz, K. A New History of Spanish Literature. Louisiana, United States, 1961.

Diez-Echarri, E.; Roca Franquesa, J. M. Historia de la literatura española e hispanoamericana. Madrid, España, Aguilar, 1966.

Fernández Lobo, M. Libro del idioma. San José, Costa Rica. Trejos y Hnos, Libros 2 y 3, 1966.

Fernández Lobo, M.; Porras Ledesma, A. Textos de lecturas y comentarios. San José, Costa Rica. Editorial Fernández Arce Ltda., Libros II, III, IV, V, 1971.

Gómez Tejera, C.; Pastor, A.; Guzmán, R.; Hester, K. B. "El lobo, la zorra y la miel". Nuestro mundo maravilloso. Illinois, Laidlaw Brothers, Publ., Libro Iv, p. 184, 1962.

Gómez Tejera, C.; Pastor, A.; Guzmán, R.; Hester, K. B. "El zorro y el pozo". Nuestro mundo maravilloso. Illinois, Laidlaw Brothers, Publ., L. IV, p. 188, 1962.

_____. "La ardilla y el caballo". Nuestro mundo maravilloso. Illinois, Laidlaw Brothers, Publ., L. IV, p. 190, 1962.

_____. "Los dos asnos". Nuestro mundo maravilloso. Illinois, Laidlaw Brothers, Publ., L. IV, p. 192, 1962.

_____. Una mirada al pasado. River Forest, Illinois. Laidlaw Brothers, Inc., 1965.

Lado, Adey. Tesoro hispánico. U. S., McGraw Hill, Inc., 1969.

Real Academia española. Gramática de la lengua española. Madrid, 1959.

Río del, Angel. Literatura española. Antología. New York, L. V, II., 1965.

Ribes, Francisco. Cuentos y leyendas. Madrid, España, Santillana, 1967.

Sáez, Antonia. Las artes del lenguaje en la escuela secundaria. San Juan de Puerto Rico, 1962.

Sainz de Robles. Ensayo de un diccionario de sinónimos y antónimos. Madrid, España, Aguilar, S. A., 1969.

Variis. Cuentistas españoles del siglo XX. Madrid, Aguilar, S. A., 1953.

Filminas

Let's Visit South America, 1 filmina, 1 tape, 1 manual, C.

Let's Visit Spain, 1 filmina, 1 tape, 1 manual, C.

Películas

España es diferente. Ministerio de Información y Turismo español, 1969, 30 min. C.

Don Quijote de la Mancha. No. 509 y 510.